

NAME	Artemis Gause	ON GITHUB <a href="https://github.com/MissArray">https://github.com/MissArray</a>
CONTACT	(+44) 77 40 94 54 11 <a href="mailto:englishfinish@gmail.com">englishfinish@gmail.com</a> Dagmar Terrace, London N1 2BN	LINKEDIN PROFILE <a href="https://www.linkedin.com/in/artemis-gause">https://www.linkedin.com/in/artemis-gause</a>

## WORK EXPERIENCE & TRAINING: CODING – COPY-EDITING – MULTIMEDIA – PUBLISHING – RESEARCH – TRANSLATION

2018	<b>Trained as web developer at Founders and Coders</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Focus on: web design, front-end development.</li> <li>Languages/skills: CSS3, HTML5, React, JavaScript, Node.js, PostgreSQL, Express.</li> <li>Mentored the next cohort of <i>Founders and Coders</i> students (Node.js).</li> </ul>
2017	<b>Writing coach</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Launched bespoke workshops on academic writing skills for non-native English speakers.</li> <li>Designed and delivered the first workshop at the University of Zurich.</li> </ul>
2003 onwards	<b>Freelance developmental copy-editor &amp; language-editor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Specialise in texts written in English by non-native speakers.</li> <li>Areas of expertise: the social sciences, CSR, business ethics, behavioural economics, organisation studies, business management, psychology, film studies, literature.</li> </ul> <b>Web design &amp; website management</b> <p>Designed, set up and maintain the website for English Finish editing services in 2006;</p> <b>Project management – European Language Editor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Worked on updating and localising the 2011 Greek edition of <i>Trivial Pursuit</i> for Hasbro.</li> <li>Managed the localisation team online.</li> </ul> <b>Freelance translator (from Modern Greek into English)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Commissions: the Greek Film Center's Digital Archive project, script treatments, articles on film theory, film subtitles.</li> </ul>
2006	<b>In-house copy-editor for English texts</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>American College of Greece (part-time).</li> </ul>
2004–2005	<b>Foreign-rights assistant</b> (part-time) with C.H. Beck publishing house, Munich. <b>Multimedia-laboratory manager (software and hardware)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Buchwissenschaft (publishing studies) department, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich.</li> </ul> <b>Desktop publishing &amp; graphic design</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Planned and delivered crash-courses in Photoshop 7.0 and QuarkXPress 4.1 for postgraduate students; mentored fellow-students in essential IT skills.</li> </ul> <b>Part-time assistant as image editor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Institut für Deutsche Philologie</i> (Institute of German Studies), Ludwig-Maximilians-Universität, Munich. Project: <a href="#">Goethezeitportal</a>.</li> </ul>
2001–2003	<b>Global Editor with Oxford University Press (part-time) &amp; Assistant Bibliographic Researcher with Oxford University Press (part-time)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Project: the <i>Oxford Dictionary of National Biography</i> (Oxford DNB).</li> <li>Effectuated editorial modifications on-screen across the entire dictionary (scope: 50,000 articles, 60,000,000 words).</li> </ul>
2000–2003	<b>Archivist &amp; researcher for novelist &amp; biographer Jonathan Coe (part-time)</b> <i>Projects:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Like a Fiery Elephant – The Life of B S Johnson</i> (award-winning biography; Picador 2004)</li> <li><i>The Rotters' Club</i> (novel; Viking 2001).</li> </ul>
1990–2005	<b>Freelance translator &amp; interpreter (from English into Modern Greek)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Notable project: Charles Dickens's <i>Great Expectations</i> (see 'PUBLICATIONS')</li> <li>Interpreter (English–Greek, Greek–English) at the EU-funded SCRIPT CRAFT script-writing workshop (Athens).</li> </ul>
1990–1991	<b>Trainee Medical Laboratory Scientific Officer (MLSO)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cancer research, John Radcliffe Hospital, Nuffield Department of Pathology, University of Oxford.</li> </ul>

## WRITING, RESEARCH & PUBLICATIONS

- 2006 onwards
  - Extensive experience in rewriting poorly formulated text (sample on request)
  - All material used at the workshop on academic writing skills
  - Newsletter for clients (sample on request)
- 1996–2005
  - Twelve biographical entries for the *Oxford Dictionary of National Biography* (Oxford University Press, major new edition, September 2004)
  - Introduction to the Greek edition of Jonathan Coe's *The Closed Circle*
  - Introduction to the Greek edition of Jonathan Coe's *The Rotters' Club*
  - Introduction to the Greek edition of Peter Carey's *Jack Maggs*
  - Introduction to the Greek edition of Charles Dickens's *Great Expectations*
  - Introduction to the Greek edition of Anthony Burgess's *The End of the World News* (all for Polis Editions, Athens)

## EDUCATION

- 2003–2004 **Aufbaustudium Buchwissenschaft (Certificate in Advanced Publishing Studies), Ludwig-Maximilians Universität, Munich, Germany.** Grade: 2 (equivalent to B)  
Class-project: concept & coordination • liaised & negotiated production costs with printers  
• editing • production • marketing & distribution • foreign rights • typography
- 1997–1999 **MA in English, University of East Anglia, England (part-time)**  
• Distinction • dissertation on 18th c. Gothic literature • philosophy (option) • gender studies
- 1986–1989 **BA Honours in Human Sciences, University of Oxford (St. John's College), Oxford, England**  
• Class: 2.2 • human biology • genetics • social anthropology • ethnology • psychology
- 1982–1985 **Lyceum Kosteia–Gitona (Athens, Greece)**  
Leaving certificate of secondary education (Apolytirio)  
• School & class distinction (1985) • class distinction (1983, 1984)
- 1984–1986 **Moraitis School, GCE Department (Athens, Greece)**  
GCE A-levels: • English Literature (C) • Modern Greek (B) • Biology (BC)  
GCE O-levels: • English Language (A) • Mathematics (A)

## HAVE LIVED IN

Greece, England, Germany

## LANGUAGES

- Excellent English • excellent Modern Greek (native speaker) • fluent German
- reading knowledge of French

## OTHER SKILLS

- HTML5, CSS3, React, JavaScript, Node.js, PostgreSQL • MS Office™ • Photoshop™
- QuarkXPress 4.1™ • Elementary InDesign • online courses in counselling

## INTERESTS

- photography: <http://artemisphotoart.blogspot.co.uk/> • drawing • arthouse cinema
- contemporary jazz

## REFERENCES

- Available on request